

ВСЕРОССИЙСКИЙ ДЕТСКИЙ КОНКУРС
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ И ТВОРЧЕСКИХ РАБОТ
«ПЕРВЫЕ ШАГИ В НАУКЕ»

Направление: Лингвистика

Тема: Из истории исчезнувших букв

Соискатель: Петрушин Савелий Михайлович

Научный руководитель: Луговая Наталья Ивановна

Место выполнения работы: МБОУ СОШ №30

Содержание:

| | |
|---|----|
| ВВЕДЕНИЕ..... | 2 |
| ГЛАВА 1 ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК И ИСЧЕЗНУВШИЕ БУКВЫ | 3 |
| 1.1 Из истории языка | 4 |
| 1.2 Какие буквы были в староанглийском алфавите? | 4 |
| 1.3«Беовульф» - древнейшая героическая поэма, написанная на народном английском языке ... | 6 |
| 1.4 Связь «исчезнувших букв» с историей глагола TO BE и артикля THE..... | 8 |
| ГЛАВА 2 СРЕДНЕВЕКОВЬЕ И ПРИЧИНЫ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ БУКВ | 10 |
| ГЛАВА 3 СЛЕДЫ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИХ БУКВ НА ВРЕМЕННОЙ ШКАЛЕ..... | 13 |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ..... | 16 |
| СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ..... | 17 |

ВЕДЕНИЕ

На протяжении своей долгой истории английский алфавит неоднократно менялся и эволюционировал. Становясь тем, каким мы знаем его сегодня — с 26 буквами от A до Z, он прошёл через множество трансформаций.

Однако мало кто знает, что в древнеанглийском языке присутствовали буквы, которых сейчас нет в современном алфавите. Эти исчезнувшие буквы английского алфавита — часть загадочной и увлекательной истории языка.

Актуальность темы заключается в том, что изучение истории и особенностей букв помогает лучше понять развитие языка, письменности и культуры. Например, в английском языке исчезновение букв «торн» (þ) и «эш» (æ) происходило по разным причинам: политическим и социальным переменам, внедрением книгопечатания.

Цель исследования — изучить историю появления, изменения букв «торн» (þ) и «эш» (æ), а также причины их исчезновения.

Задачи:

- Изучить появление и изменение букв во времени.
- Выяснить причину их исчезновения.
- Найти современные следы древнеанглийских букв в современной письменности.
- Создать временную шкалу с момента появления букв «торн» (þ) и «эш» (Æ/æ) до настоящего времени. Отобразить основные эпохи и литературные произведения, связанные с изменением букв.

Предмет исследования: буквы «торн» (þ) и «эш» (æ) в историческом развитии

Объект исследования: отрывки исторических манускриптов, литературных произведений английских писателей

ГЛАВА 1 ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК И ИСЧЕЗНУВШИЕ БУКВЫ

1.1 Из истории языка

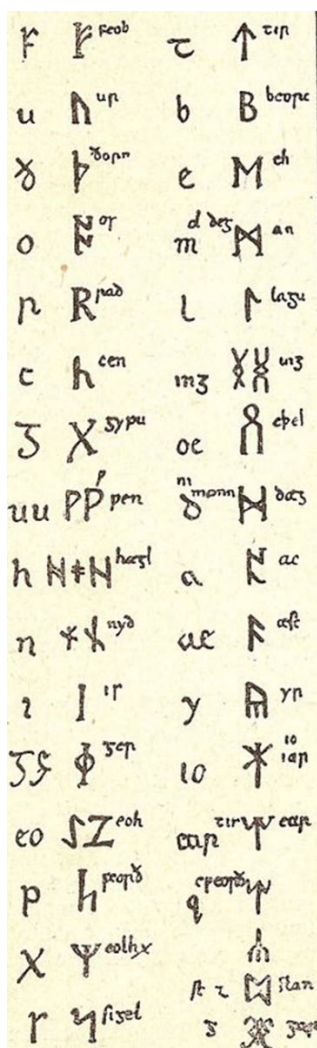
Древнеанглийский язык образовался из говоров различных германских племен, населявших в IV— V вв. н. э. Ютландию и северо-западные области Германии, прилегающие к Северному морю. Важнейшими из этих племен являются англ, саксы и юты. В V в. (по преданию — в 449 г.) они начали завоевание и заселение Британии, которая до начала этого века (410 г.) была римской провинцией, но основное население которой оставалось кельтским и лишь частично подверглось романизации. К VII веку германские племена захватили большую часть острова, и за местным кельтским населением сохранились лишь северная Шотландия (к северу от залива Ферт-оф-Форт) и отдельные области на западе (Стрэтклайд, Уэльс и Корнуол). На захваченной территории образовалось несколько государств. Первыми вторглись на Британские острова юты, которые поселились в Кенте, на острове Уайт и на противоположной острову полосе Британии. К западу и северу поселились саксы, вторгшиеся на остров вслед за ютами; в некоторых местах саксы переходили реку Темзу. К северу от саксов земли были захвачены англами.

Многочисленные говоры англов, саксов, ютов и некоторых других племен, рано утративших свою самостоятельность, сгруппировались в Британии в несколько относительно крупных диалектов, составляющих древнеанглийский язык. Этот язык стал называться *Enslisc*, т. е. *английский*, собственно, *англский*—по имени англов. Отсюда и современное название английского языка—*English*.

Но нередко древнеанглийский язык называют также англо-саксонским, так как германское население Британии древнеанглийского периода принято обозначать названием англо-саксы. Это название населения прочно утвердилось в науке. Изредка оно встречается и в древности, но обычно в древнеанглийских источниках все англо-саксы, независимо от первоначальной принадлежности к тому или другому племени, называются англами или „*английскими (людьми)*“—Имя саксов употреблялось преимущественно в названиях отдельных государств и областей и сохранилось до сих пор в географических названиях *Essex*, *Middlesex*, *Wessex*; имя же ютов очень рано исчезло в Британии.

1.2 Какие буквы были в староанглийском алфавите?

Рисунок 1 Англосаксонские руны согласно рукописи «Cotton Domitian»



Староанглийский алфавит использовал не только привычные нам латинские буквы, но и несколько дополнительных символов, заимствованных из рунического письма (см. рисунок 1) либо разработанных для передачи специфических звуков английской фонетики. Ниже перечислены самые известные из этих "потерянных" букв:

1. Thorn (Þ, þ)

Буква "thorn" использовалась для обозначения звука "th", который встречается, например, в словах the, this, или that. Несмотря на эффективность и удобство данной буквы, примерно к XV веку она вышла из употребления. Интересно, что визуально она напоминала букву "p", что иногда приводило к путанице в поздних текстах.

2. Eth (Ð, ð)

Звук, означаемый этой буквой, также передавал различные варианты "th", но зачастую чуть более звонкие, как в словах "this" или "that". Буква "eth" была активно использована до раннего Средневековья, после чего уступила место диграфу "th".

3. Ash (Æ, æ)

Буква "ash" обозначала специфический гласный звук, что-то среднее между "a" и "e", сохранявшийся, например, в современных эмпфазах на слове sat. Встречалась она в текстах вплоть до XV века, после чего также уступила место сочетаниям букв.

4. Wynn (ƿ)

Эта буква представляла звук "w" и была заимствована из рунического алфавита. Она исчезла с появлением привычной буквы "w" — изначально представляющей собой просто удвоенную "v" (отсюда и название "double-u").

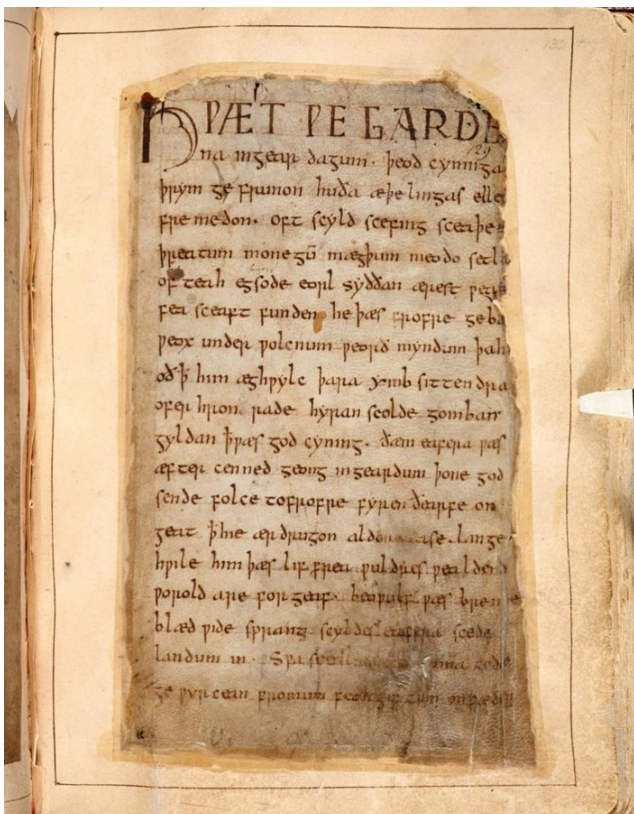
5. Yogh (ȝ, ȝ)

Еще одна буква из древнеанглийской письменности — "yogh". Ею обозначали целую группу звуков, например, мягкое "g", звук "y" или "gh". С исчезновением yogh появился диграф "gh" (как в слове "night") и буква "y".

1.3 «Беовульф» - древнейшая героическая поэма, написанная на народном английском языке

Кратко остановимся на древнейшей рукописи англосаксонской эпической поэмы «Беовульф», названной по имени главного героя. Это одна из немногих сохранившихся рукописей, написанных на древнеанглийском языке. (см. Рис.2) И именно здесь мы находим буквы нашего исследования Thorn (ƿ, ƿ) и Ash (Æ, æ).

Рисунок 2 Пролог «Беовульфа» in the 'Southwick Codex'



Это единственная сохранившаяся рукопись героического эпоса той эпохи, которая датируется ок. 1000 г. н.э. Дата создания поэмы неизвестна, но, вероятно, относится к VII или VIII веку на основе её языка. Хотя история с её легендарными монстрами не является фактической, она считается довольно достоверной в исторических деталях, например, в отношении доспехов, оружия, погребальных обычаев и имён германских племенных вождей VI века. Её почти можно считать исторической фантастикой.

В рукописи произведение на первый взгляд кажется прозой. Однако анализ показывает, что оно написано германским аллитерационным стихом. «Аллитерацией называется особый стилистический прием, целью которого является создание дополнительного музыкально-мелодического эффекта высказывания. Сущность этого приема заключается в повторе одинаковых согласных звуков или сочетаний звуков на относительно близком расстоянии друг от друга». (Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. М.: Изд-во лит-ры на ин. яз., 1958. 462 с.)

Наш отрывок состоит из первых 25 строк. Этот раздел поэмы рассказывает о легендарном появлении Скильда младенцем на датском побережье, где он вырастает и становится королём данов. У него был сын, чьё имя, предположительно было Беов (Beow), но в рукописи оно было изменено на Беовульф в соответствии с именем героя поэмы, который появляется только несколькими сотнями строк позже; эти строки повествуют о Скьельдунгах до прибытия героя, который затем освобождает их от монстра Гренделя, позже от матери Гренделя и, наконец, от дракона, наносящего Беовульфу смертельную рану. Значительная часть поэмы описывает обстановку при дворе, празднование гибели монстров и рассказ Беовульфа о своих приключениях.

HWÆT, WĒ GĀR-DEna in gēardagum
þēodcyninga þrym gefrūnon,
hū ðā æþelingas ellen fremedon! Oft Scyld Scēfing sceapena þrēatum,
monegum mægþum meodosetla oftēah,
egsode eorlas, syððan ærest wearð
fēasceaft funden; hē þæs frōfre gebād,
wēox under wolcnum weorðmyndum þāh,
oð þæt him æghwylc ymbsittendra
ofer hronrāde hȳran scolde,
gomban gyldan; þæt wæs gōd cyning! Ðæm eafera wæs æfter cenned
geong in geardum, þone God sende
folce tō frōfre; fyrendearfe ongeat,
þē hīe ær drugon aldorlēase
lange hwīle; him þæs Liffrea,
wuldres Wealdend woroldāre forgeaf,
Bēowulf wæs brēme — blæd wīde sprang —
Scyldes eafera Scedelandum in.

Swā sceal geong guma gōde gewyrcean,
fromum feohgiftum on fæder bearme,
þæt hine on ylde eft gewunigen
wilgesīþas, þonne wīg cume,
lēode gelæsten; lofdædum sceal
in mægþa gehwære man geþeon.

Translation

Lo, we have heard of Spear-Danes in days of yore, of folk-kings' prowess, how the princes wrought deeds of valor.

Often Scyld Scefing wrested mead-benches from bands of enemies from many tribes -- terrified earls -- since first he was found abandoned. (He received consolation for that.) He grew under the heavens, thrived with honors until all peoples across the sea had to obey: pay him tribute. That was a good king!

Then a child was born to him, a young man in the court; God sent him to the people for solace. He perceived the dire distress which they suffered before, lordless for a long time. For that the Lord of Light, the Wielder of Glory, gave him worldly honor. Beowulf was renowned; the fame of Scyld's son spread far in Danish lands. Thus should a young man accomplish good with splendid money-gifts while in his father's bosom, so that afterwards men stand by him, dear companions to serve the people when war comes. In all nations, a man is sure to prosper by praiseworthy deeds.

Если мы посмотрим на первую страницу рукописи в оригинальном варианте, то увидим много незнакомых символов, в том числе буквы . Thorn (Þ, þ) и Ash (Æ, æ) А. И. Смирницкий указывает, что Æ (ash) используется не в отдельно взятых случаях, а «регулярно наряду с остальными буквами» и читается как гласная в слове «can». þ (thorn) передают звук «th» в таких словах как «thin» и «the».

1.4 Связь «исчезнувших букв» с историей глагола TO BE и артикля THE

Мы считаем интересным проследить историю изменения форм глагола to be вместе с историей изменения «исчезнувших букв» во времени (древнеанглийский язык- среднеанглийский - современный). В древнеанглийском языке существовало целых два глагола, которые можно соотнести с современным to be — wesan, bēon. Эти глаголы принято называть супплетивными (аномальными). Супплетивизм — это образование форм и основ слова от разных корней, например, "идти" - "шел", "человек" - "люди" и т.д.

Супплетивность глагола wesan заключалась в том, что для настоящего времени использовались формы eom, eart, is, sindon (earon), а для прошедшего wæs, wære, wæron, они восходят к разным праиндоевропейским корням Например, от *h₁es- происходит русское "есть".

Глагол *bēon* имел только настоящие формы *bēo*, *bist*, *biþ*, *bēoþ*, прошедшие формы были как у *wesan*, этот глагол естественно родственник русского "быть".

God cuning he is

"Он хороший король"

We sind ceapmenn

"Мы купцы"

Wære ðu mid þinum fæder?

"Ты был со своим отцом?"

On sumera hit biþ wearm ond seo sunne biþ hatost

"Летом бывает тепло и солнце бывает самым горячим"

Is beo gearo sona

"Я буду готов скоро"

В среднеанглийский период *sind* перестало использоваться уже в 1200 годах. На юге для множественного числа использовалось *beth* от др.английского *bēoþ*, там в принципе формы на *b-* стали более широко представлены, поэтому вместо *I am* могло быть *I be*.

В центральной части использовали *ben*, которое развилось из сослагательного наклонения, в северных говорах было *agen*, которое впоследствии приникнет во все диалекты и дойдёт до нас в виде *age*. Хотя *agen* и похоже на древнеанглийское *eagon*, его считают результатом влияния северных германцев, которые активно заселяли северо-восточную часть Англии. Дело в том, что форма *sind* стала по сути общепринятой в древнеанглийскую эпоху, даже на севере. Но в языке датских викингов существовали формы *eruð*, *erum*, *eru*, эти формы сделали *eagon*, *agon*, вновь "популярными".

To be — это не один глагол, а «гибрид» из разных форм, слитых в результате веков языковых изменений, заимствований и диалектных влияний.

Появление артикля THE

Также рассмотрим становление артикля в английском языке. Этот момент также интересен в рамках нашего исследования. Определённый и неопределённый артикли появились в английском языке в XIV веке. Однако уже в древнеанглийском языке указательные местоимения мужского рода *sē* [se:] — этот, женского рода *sēo* [seo:] — эта и среднего рода **Þæt** (произносится как *that*) — это указывали на частный, единичный характер предмета, обозначаемого существительным, с которым они употреблялись: например, **Þæt land** — земля (определённая, конкретная). Т.е. наша буква *Thorn* (Þ, þ) встречается в древнеанглийском слове, от которого произошел определённый артикль примерно в XII — XIV веках.

ГЛАВА 2 СРЕДНЕВЕКОВЬЕ И ПРИЧИНЫ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ БУКВ

Утерянные буквы исчезли по нескольким причинам. Главная из них — стандартизация письма, связанная с внедрением книгопечатания. Ранние печатники, как правило, были из Европы и не имели специальных шрифтов для таких необычных символов, как thorn или Ash . Это привело к замене уникальных букв диграфами — сочетаниями знакомых латинских букв ("th" и т.д.).

Существенное влияние оказали и социальные, и политические перемены, такие как нормандское завоевание Англии в 1066 году, после которого в язык проникло множество нормандских норм написания и произношения.

О вторжении норманнов на территорию Англии известно каждому из нас, однако далеко не все мы знаем, как оно повлияло на английский язык. Для человека, интересующегося английским языком, важно знать, какое давление нормандское завоевание оказало на английскую письменность.

В 1066 г. в истории английского народа случилось одно из крупнейших и наиболее значимых событий. Вильгельм, герцог Нормандии, самостоятельной области на севере Франции, воспользовавшись дворцовыми смутами, начавшимися в Англии после смерти бездетного английского короля Эдуарда Исповедника, переправился через Ла-Манш с хорошо обученным войском.

В битве при Гастингсе английское войско было разбито и фактически уничтожено. Король Гарольд, командовавший им, был убит, и Вильгельм, получивший прозвище Завоеватель, вступил в Лондон, где был провозглашён королём Англии. Таким образом, Нормандия, наследное владение Вильгельма, стала частью английского государства.

Нормандское завоевание считается поворотным событием не только XI века, но и всей истории Англии. Оно внесло изменения не только в политическую, социальную и культурную сферы жизни английского общества. Изменился и английский язык.

Наблюдался упадок древнеанглийского языка как языка литературы, управления и администрации. На протяжении трёх веков в английском обществе господствовал латинский язык в качестве официального языка католической церкви, англо-саксонские диалекты, служившие языком общения простых людей, и нормандский диалект французского языка, использовавшийся в светских кругах.

Французский язык в его нормандской диалектной форме стал государственным языком Англии. Тем не менее, английский язык продолжал оставаться языком общения низших слоёв — крестьянства, мелких землевладельцев, городских ремесленников и торговцев. Французский язык

сильно изменил английский. Вследствие большого притока носителей нормандского диалекта на территорию Англии в английском языке появилось большое количество французских заимствований.

В 1362 году английский язык был официально признан в стране. Французский уже утратил свои позиции, и коренной язык Британии стал использоваться в судах, законодательстве, государственных делах.

«Кентерберийские рассказы» («The Canterbury Tales»), написанные Джеффри Чосером на среднеанглийском языке в период с 1387 по 1400 год, стали основным источником нашего исследования изменения букв в среднеанглийский период. Рассмотрим отрывок из «Кентерберийских рассказов».

THE PROLOGUE.

WHEN that Aprilis, with his showers swoot*, *sweet
The drought of March hath pierced to the root,
And bathed every vein in such licour,
Of which virtue engender'd is the flower;
When Zephyrus eke with his swoote breath
Inspired hath in every holt* and heath *grove, forest
The tender croppes* and the younge sun *twigs, boughs
Hath in the Ram <1> his hale course y-run,
And smalle fowles make melody,
That sleepen all the night with open eye,
(So pricketh them nature in their corages*); *hearts,
inclinations

И здесь мы не находим древнеанглийских символов Thorn (Þ, þ) и Ash (Æ, æ), а вместо них уже привычное нам буквосочетание *th* и гласная *a*.

С появлением печатных станков в 15 веке английскому языку понадобился свод орфографических правил. Государство требовало, чтобы законы и документы были одинаково поняты всем населением вне зависимости от места проживания и социального слоя, поэтому было важно привести письменность к единому стандарту.

Чиновники в канцелярии Вестминстера начали составлять свод правил орфографии английского языка, выбирая из множества вариантов одну форму. При этом они часто руководствовались своими привычками, предпочтениями и иррациональными доводами. Более того, иногда они даже намеренно усложняли написание слов, чтобы придать им более красивый или старинный вид. Так у слова *island*, которое происходит от древнеанглийского *iglund*,

появилась буква **s**, потому что в латыни «остров» это *insula*. А простые слова *asma* и *fleme* приобрели «греческий» вид *phlegm* и *asthma* просто по желанию чиновников.

Правописание английского языка получилось не совсем логичным и не стало проще, но наконец получило единую форму, что облегчило использование письма в стране.

Выводы:

Устный язык и письменные стандарты английского языка развивались по отдельности, каждый своими путями. Пока речь на протяжении веков проходила естественные изменения, орфография заимствовала правила из других языков, сохраняла традиции написания латинских и французских слов и придерживалась других привычных правил, не обращая внимание на изменения, возникновения или исчезновения звуков в языке.

В результате получился такой интересный феномен: орфография английского языка плохо соответствует произношению. Буквы не имеют четкого соответствия звукам. В одних случаях слова могут звучать одинаково, но писаться по-разному, в других ситуациях слова с похожим шаблоном написания произносятся на удивление различно.

Кроме того, в печатных книгах не существовало шрифтов для *thorn*, и английские печатники были вынуждены использовать *th*. Поскольку книгопечатание производило значительно большее количество книг и документов, чем могли бы переписчики, написание *th* стало наиболее распространённым и заменило старые буквы. К концу XV века буквы *thorn* и *Ash* полностью вышли из употребления.

ГЛАВА 3 СЛЕДЫ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИХ БУКВ НА ВРЕМЕННОЙ ШКАЛЕ

Рисунок 3 Временная шкала «Изменение букв Thorn (ƿ, þ) и Ash (Æ, æ) во времени»

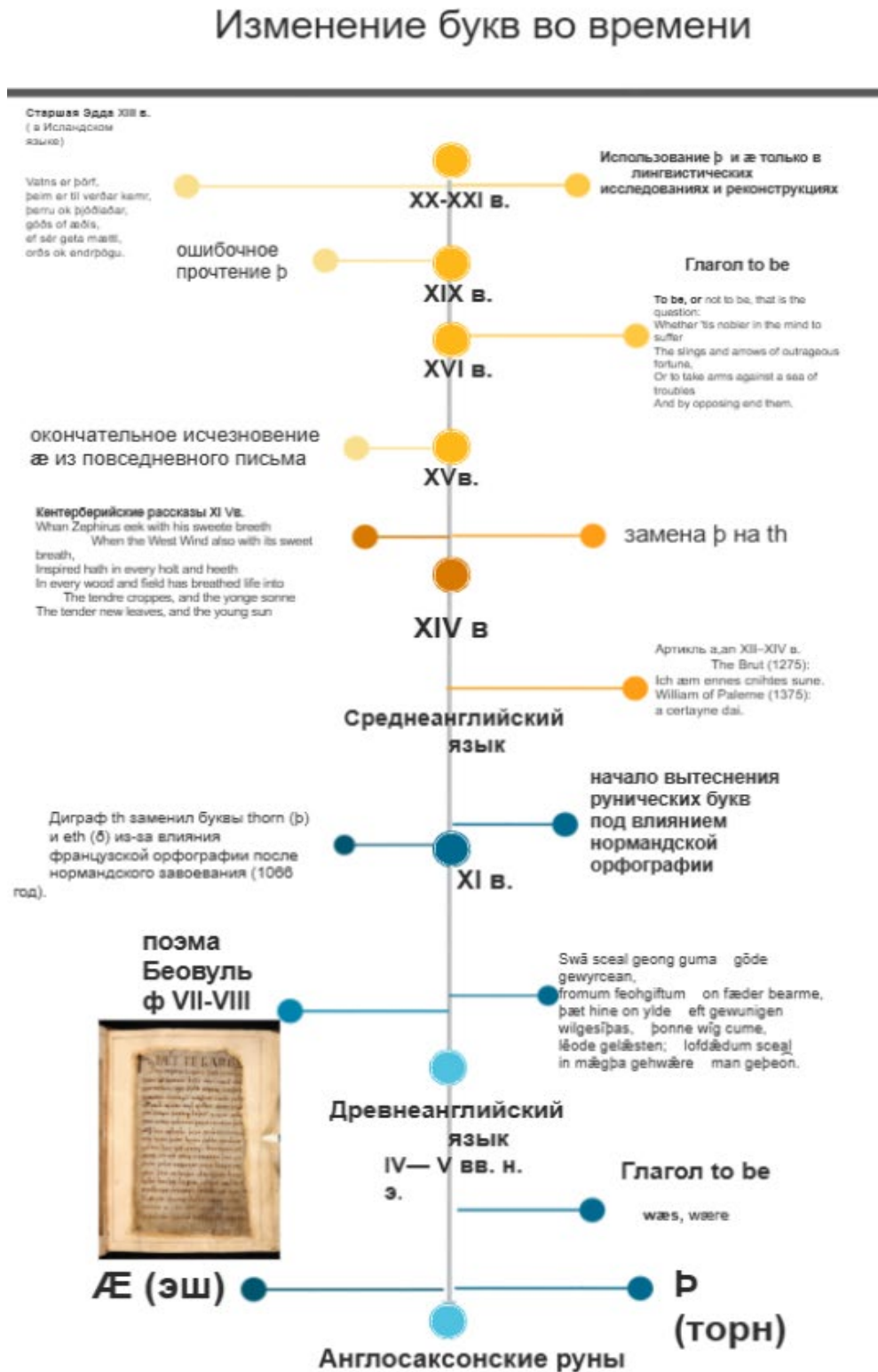


Рисунок 4 Временная шкала «Изменение букв Thorn (ƿ, þ) и Ash (Æ, æ) во времени»

Изменение букв во времени

Древнеанглийский язык
образовался IV— V вв. н. э.

В поэме Беовульф VII-VIII в.

*Swā sceal geong guma gōde gewyrcean,
fromum feohgiftum on fæder bearme,
þæt hine on ylde eft gewunigen
wilgesīþas, þonne wīg cume,
lēode gelæsten; lofdædum sceal
in mægþa gehwære man geþeon.*

XI в.

Диграф th заменил буквы thorn (ƿ)
и eth (ð) из-за влияния
французской орфографии после
нормандского завоевания (1066 год).

В древнеанглийском языке буквы thorn и eth использовались
взаимозаменяемо для обозначения звуков [θ] и [ð], как в современных think и that. Однако после
нормандского завоевания англичане стали активно использовать диграфы со вторым элементом
h, и на смену þ или ð пришло сочетание th.

Артикль a, an XII–XIV в.

The Brut (1275):
Ich æm ennes cnihtes sune.
William of Palerne (1375):
a certayne dai.

Старшая Эдда XIII в.
(в Исландском языке)

Vatns er þörf,

þeim er til verðar kemr,
þerru ok þjóðlaðar,
góðs of æðis,
ef sér geta mætti,
orðs ok endrþögu.

Кентерберийские рассказы XI Vв.

Whan Zephirus eek with his sweete breeth
When the West Wind also with its sweet breath,
Inspired hath in every holt and heeth
In every wood and field has breathed life into
The tendre croppes, and the yonge sonne
The tender new leaves, and the young sun

Глагол to be XVI в.

To be, or not **to be**, that **is** the question:
Whether 'tis nobler in the mind to suffer
The slings and arrows of outrageous fortune,
Or to take arms against a sea of troubles
And by opposing end them.

XX-XXI в.

Использование *þ* и *æ* только в
лингвистических
исследованиях и реконструкциях.

Древнеанглийские буквы в современной письменности

Сегодня исчезнувшие буквы используются редко — в основном в научных работах, посвящённых истории английского языка, и в реконструкциях староанглийских текстов.

Для современного пользователя эти символы выглядят экзотично, но интерес к ним есть и среди лингвистов, и среди людей, интересующихся историей алфавита. Иногда "thorn" или "ash" встречаются в логотипах, брендинге, а также в художественной литературе для передачи духа давней эпохи.

Мы также обнаружим следы древнеанглийских букв в исландском языке. Например, рассмотрим произведение «Старшая Эдда», уникальный сборник древнеисландских песен XIII века о богах, героях и мифологии скандинавов, сохранившийся в рукописи «Королевский кодекс» (Konungsbók). Оно является основным источником скандинавских мифов (Один, Тор, Локи), легенд о героях (Сигурд) и представляет собой важнейший памятник мировой литературы. (древнеисландский ненормализованный текст, ред. Sophus Bugge, 1867 г.)

Vatns er þörf,
þeim er til verðar kemr,
þerru ok þjóðlaðar,
góðs of æðis,
ef sér geta mætti,
orðs ok endrþögu.

Интересные факты

- Буква "thorn" нередко путалась с "y" в старых рукописях. Именно из-за этого люди иногда читают написание "Ye Olde Shoppe" как "Йи Олдэ Шоп", хотя правильное чтение — "The Olde Shop".

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Буквы *þ* и *æ* — важные маркеры эволюции английского языка. Их исчезновение отражает:

- влияние нормандского завоевания;
- стандартизацию орфографии;
- постепенное слияние фонетики и графики.

Сегодня они живут в лингвистических реконструкциях и напоминают о богатой истории языка, от рунических корней до современного глобального английского.

История утерянных букв английского алфавита — это удивительная глава в развитии языка. Они напоминают нам, что язык — живой организм, способный меняться, расширяться и приспосабливаться к новым условиям. Изучение этих символов не только увлекательно, но и полезно для понимания истории и культуры английского мира.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Аракин, В.Д. История английского языка / В.Д. Аракин ; М.Д. Резвцова. - 3-е изд., испр. - Москва: Физматлит, 2009. - 303 с.
- 2 Зензеров, В. Н. Практические занятия по истории английского языка: учебно-методическое пособие / В. Н. Зензеров; Новосиб. гос. пед. ун-т. - Новосибирск: НГПУ, 2010. 238 с. - Доступна эл. версия в ЭБ НГПУ. - Режим доступа: <http://lib.nspu.ru/file/library/177147/bd602ef89fe3cb83>
- 3 Ильиш, Б.А. История английского языка/ Б.А. Ильиш : Рипол Классик, 1955
- 4 Смирницкий, А. И. Древнеанглийский язык. М.: МГУ, 1998. 319 с.
- 5 Девяткин А. М. Язык средневековой эпической поэмы (на примере изданий поэмы «Беовульф») , -Вестник молодых учёных и специалистов Самарского университета. 2023. № 2 (23)
- 6 John Algeo, Carmen Acevedo Butcher, Thomas Pyles. The Origins and Development of the English Language : Wadsworth Cengage Learning, 2014, 367 с.
- 7 Jonathan Slocum and Winfred P. Lehmann. Old English Online.
URL:<https://lrc.la.utexas.edu/eieol/engol>

Источники языкового материала:

<https://norroen.info/src/edda/>

<https://chaucer.fas.harvard.edu/pages/knights-tale-0>